

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 8:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jakże możecie mówić: Jesteśmy mądrzy i Prawo JAHWE jest z nami? Z pewnością! Oto na rzecz kłamstwa działa kłamliwy rylec pisarzy!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakże możecie mówić: Jesteśmy mądrzy i mamy Prawo PANA? Nieprawda! Kłamstwu służy pokretny rylec pisarzy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jakże możecie mówić: My jesteśmy mądrzy, a prawo JAHWE <i>jest</i> przy nas? Oto zaprawdę na próżno uczynił je; daremne jest pióro pisarzy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jakoż mówicie: Myśmy mądrzy, a zakon Pański jest przy nas? zaprawdę, oto daremnie pióro pisarz czyni; daremnie są w zakonie biegłymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakoż mówicie: Mądrzyśmy my i zakon PANski jest u nas? Zaprawdę pióro kłamliwe pisarzów czyniło kłamstwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak możecie mówić: Jesteśmy mądrzy i mamy Prawo Pańskie? Prawda, lecz w kłamstwo je obróciło kłamliwe pióro pisarzy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jakże możecie mówić: Jesteśmy mądrzy i znamy zakon Pana? Zaiste: W kłamstwo obrócił go kłamliwy rylec pisarzy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak możecie mówić: My jesteśmy mądrzy i z nami jest Prawo PANA? Rzeczywiście! Kłamstwem je uczynił kłamliwy rylec pisarzy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakże możecie mówić: «To my jesteśmy mądrzy! Mamy prawo PANA». Naprawdę? Lecz w kłamstwo je zamieniło kłamliwe pióro pisarzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakże twierdzicie: "Mądrzy jesteśmy i Prawo Jahwe jest przy nas"? - Istotnie, [lecz] oto w fałsz je zamienił fałszywy rylec pisarzy!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як говорите, що: Ми мудрі, і з нами є господний закон? На даремно була погана тростина в писарів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak możecie twierdzić: Jesteśmy mądrzy! Przy nas jest Prawo WIEKUISTEGO! Zaiste, w fałsz ją zamienił kłamliwy rylec pisarzy!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	" 'Jak możecie mówić: "Jesteśmy mądrzy i jest u nas prawo JAHWE"? Zaiste, fałszywy rylec sekretarzy pracował w oczywistym fałszu.